

Actividad conjunta con la Alianza Francesa

El Colegio está realizando un trabajo en conjunto con la Alianza Francesa de Argentina. Se trata de un "Plan de Formación Regional Cono Sur, Actores de la Traducción/ Interpretación especializados". La idea nació en la Dirección General de Cooperación Internacional del Ministerio de Asuntos Exteriores francés, en el mes de julio del año pasado, con la intención de **difundir con "calidad el pensamiento, cultura e investigación francesas."** El gobierno francés lanzó este plan que consiste básicamente en la selección y formación de traductores en el Cono Sur.

Para los que trabajan con el idioma francés este plan será dirigido desde España a través de la Embajada francesa en Madrid y para América Latina, desde México y Buenos Aires, por medio de las Embajadas francesas con sede en México y en Buenos Aires, con la cooperación de la Alianza Francesa de Buenos Aires).

Los objetivos fijados para el proyecto a desarrollarse en Buenos Aires son los siguientes:

- Crear un centro de formación continua de alto nivel a través de la organización de seminarios regionales para intérpretes y traductores en actividad, complementario a las formaciones ya existentes en las Universidades.

- Crear alrededor de estos seminarios una estrategia de comunicación con respecto a los clientes potenciales: grandes empresas, instituciones internacionales, editoriales, organizadores de congresos.

- Crear en la mediateca de la Alianza Francesa de Buenos Aires, un fondo especializado en traducción francés-español, en complemento y coordinación a las Bibliotecas profesionales ya existentes (cf. Biblioteca Colegio de Traductores de la Ciudad de Buenos Aires).

- Abrir estas formaciones al plurilingüismo de los profesionales y brindarles acceso a la capacitación en una tercera o cuarta lengua ac-

tiva, para dar a su formación una dimensión europea e internacional.

Además participan de este plan el Instituto Lenguas Vivas y el Instituto Cultural Americano (ICANA). Las actividades fueron pensadas para: formadores de formadores: profesores universitarios de traducción, traductores e intérpretes en actividad del Cono Sur y estudiantes traductores e intérpretes en la Argentina.

Para los meses de mayo o junio se está organizando un seminario de formación con la invitación de un capacitador francés. La temática consistirá en la "Investigación terminológica y ética de la traducción".

También se realizará una reunión de formación e información que reúna a los actores del mundo de la traducción: editoriales, formadores, instituciones, empresas y otros.

Caminatas en el año 2005

Durante este año, el CTPCBA continuará realizando las caminatas junto con integrantes de la C.E.P.U.C. (Coordinadora de Entidades Profesionales Universitarias de la Capital Federal).

Desde el año pasado, el lugar de encuentro es en el Rosedal, frente al Museo Sívori, Av. Infanta Isabel 555, Lagos de Palermo y el horario es de 10 a 12 hs.

En un ambiente de camaradería y distensión, comenzamos con ejercicios de elongación y

realizamos gimnasia, guiados por una profesora, finalizamos con la caminata alrededor del lago.

A continuación, figuran las fechas de las caminatas previstas para el primer semestre del 2005:

19 de marzo
16 de abril
21 de mayo
25 de junio

¡Los esperamos!

